

Document Citation

Title	11'09"01
Author(s)	
Source	<i>Studio Canal +</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French English
Pagination	
No. of Pages	4
Subjects	
Film Subjects	11'09"01 - September 11, Chahine, Youssef, 2002

Sur une idée originale de / Based on an original idea by
Alain Brigand

Galatée Films - Studiocanal
présentent / present

11'09"01

Onze minutes, Neuf secondes, Une image
Eleven minutes, Nine seconds, One frame



Ken Loach
Claude Lelouch
Sean Penn
Danis Tanovic
Amos Gitai
Youssef Chahine
Alejandro Iñárritu
Idrissa Ouedraogo
Mira Nair
Shohei Imamura
Samira Makhmalbaf

un film de

a film by

Ken Loach

Claude Lelouch

Sean Penn

Danis Tanovic

Amos Gitai

Shohei Imamura

Samira Makhmalbaf

Youssef Chahine

Idrissa Ouedraogo

Mira Nair

Alejandro Iñárritu

© Yves Prince ?

Onze minutes, Neuf secondes, Une image

11'09"01

« 11'09"01 » est un film composé de 11 courts-métrages réalisés par des cinéastes internationaux, représentatifs d'une grande diversité culturelle.

Une inspiration commune: les événements du 11 septembre 2001 à New-York, et leurs conséquences.

Une durée symbolique: 11 minutes, 9 secondes et une image (11'09"01).

Une totale liberté artistique accordée à chaque réalisateur.

Un engagement qui s'inscrit dans un message de paix et de tolérance entre les peuples.

Une rétrocession des bénéfices du film à une organisation humanitaire internationale.

« 11'09"01 » is a movie composed of 11 short films shot by international film makers, representative of a large cultural diversity.

One common inspiration: the events of September 11th 2001 in New York, and their aftermath.

A symbolic length: 11 minutes, 9 seconds, and one frame (11'09"01).

A total artistic liberty granted to each film maker.

A commitment expressed in a message of peace and tolerance between populations.

A retrocession of the film's benefits to an international humanitarian welfare organization.

Une sortie mondiale prévue le
11 septembre 2002
A world release on
September 11th 2002

Production
Galatée Films - Studiocanal
Production artistique / Artistic Production
Séquence 19 Productions

Producteurs Délégués / Associate Producers
Jacques Perrin - Nicolas Mauvernay
Producteur Artistique / Artistic Producer
Alain Brigand
Producteur Exécutif / Executive Producer
Jean de TrégoMAIN

Relations presse
eva simonet
Hôtel Mondial - 77, rue d'Antibes - 06400 - Cannes
Tel 33-4 93 68 70 00 - Fax 33-4 93 99 39 11
mob 06 62 41 06 16

c/o Galatée Films
92, rue Jouffroy d'Abbans - 75017 Paris
Tel 33-1 44 29 21 40 - Fax 33-1 44 29 25 90
11.09.01@galateefilms.com

Ventes internationales / International sales
wild bunch - Vincent Maraval
Cannes Office
6, La Croisette (3rd Floor) - 06400 Cannes
Tel 33-4 92 59 04 01 - Fax 33-4 92 59 04 06
Paris Office
Tel 33-1 71 76 11 23 - Fax 33-1 71 76 11 24
www.wildbunch.biz

STUDIO CANAL

GALATÉE FILMS

wild bunch

Eleven minutes, Nine seconds, One frame

Eleven minutes, Nine seconds, One frame

KEN LOACH - Royaume-Uni

Sweet Sixteen / 2002 ; My Name is Joe / 1998 ; Land and Freedom / 1995 ...



01.48 PM

« Les événements du 11 septembre 2001 possèdent une signification différente pour des gens différents, des définitions égarées sous la propagande. Ce sera un soulagement d'entendre d'autres voix: la politique a trop d'importance pour être laissée aux politiciens. »

"The events of September 11 th, 2001, have a different significance for different people, meanings lost beneath the propaganda. It will be a relief to hear other voices: politics is too important to be left to politicians."

CLAUDE LELOUCH - France

Hommes, femmes, mode d'emploi (Men, Women: a User's Manual) / 1996 ; Les uns et les autres (Bolero) / 1981 ; Un homme et une femme (A man and a woman) / 1966 ...



02.48 PM

« Seuls les rêves peuvent terrasser les cauchemars. Ça sera ma seule ambition pour ce film de 11 minutes 9 secondes 1 image. »

"Only dreams can strike down nightmares. That will be my sole ambition for this movie of 11 minutes 9 seconds 1 frame."

DANIS TANOVIC - Bosnie-Herzégovine

No Man's Land / 2001 ...



02.48 PM

« C'est comme si le monde n'avait pas le temps de s'arrêter et de réfléchir sur lui-même. Sinon comment expliquer que la terreur soit encore présente et que seuls ceux qui l'ont vécue soient figés dans le temps et dans leur chagrin. »

"As if this world had no time to stop and think about itself. Otherwise, how can we explain that terror is still present and that only those who have personally experienced it have been frozen to a standstill, set in time and in their own grief?"

SEAN PENN - Etats-Unis

The Pledge / 2001 ; The Crossing Guard / 1995 ; The Indian Runner / 1991 ...



05.48 AM

« J'espère que ma contribution sera digne d'appartenir à cette magnifique collection réalisée par de très grands cinéastes. »

"I hope I will do service to the beautiful spirit of this collection of films with this collection of extraordinary filmmakers."

SHOHEI IMAMURA - Japon

L'Anguille (The Eel) / 1997 ; Pluie noire (Black rain) / 1989 ; La ballade de Narayama (The ballad of Narayama) / 1982 ...



10.48 PM

« Nous avons tous perdu de la famille pendant la seconde guerre mondiale. J'avais moi-même un frère aîné qui est mort en mer de Tianjin. Le Japon aussi a commis des exactions. Il a également connu la bombe atomique. Ce que je souhaite c'est décrire l'état d'éveil suprême qui permet à une personne d'accepter les tragédies liées à la guerre ou à un conflit. »

"We have all lost family members in World War II. I myself had an elder brother who died at sea in Tianjin. Japan too, has committed exactions. Japan has experienced the atomic bomb. What I wish to describe is the supreme state of awakening that lets a person accept tragedies linked to war or conflicts."

AMOS GITAI - ISRAËL

KEDMA / 2002 ; KIPPOUR (KIPPUR) / 2000 ; KADOSH / 1999 ...



03.48 PM

« Au début d'un processus de création, il y a toujours une histoire personnelle qui déclenche l'étincelle. »

"At the very root of the creation process, there is always a personal story that sets off the spark."

Onze minutes, Neuf secondes, Une image

SAMIRA MAKHMALBAF - Iran

Le tableau noir (blackboards) / 2000 ; La Pomme (The Apple) / 1998 ...



05.18 PM

« Je trouve intéressant que 11 réalisateurs de cultures différentes réalisent, sans se connaître et sans communiquer entre eux, un film sur le même sujet, un évènement mondial. Cet exercice permet au cinéma d'avoir un dialogue démocratique entre les auteurs au lieu d'imposer un dialogue unilatéral. »

"I find it interesting that 11 film makers from different cultures create a movie on the same subject: a universal event, without knowing each other or communicating with each other. This work lets the movie industry use democratic dialogue between authors instead of imposing a one-way one."

YOUSSEF CHAHINE - Égypte

L'Autre (The Other) / 1999 ; Le Destin (Destiny) / 1997 ; Adieu Bonaparte / 1985 ...



03.48 PM

« J'ai reçu mon éducation en Californie. Mes premières amours à 18 ans, c'est à l'institut d'art dramatique qu'elles se sont déclarées. Théa... la tenancière du dortoir des garçons, fut la première femme à me dépuceler. Aussi vrai qu'avec du retard, mes films sont dorénavant présentés dans toutes les prestigieuses universités des USA. Aussi, qui d'entre nous, n'a pas été séduit par l'élégant Fred Astaire ou par les jambes de Cyd Charisse? Puis vint l'injustice, les doubles standards... L'inexplicable biais pour un ennemi déclaré. Voir son rêve continuellement et impunément transgressé, peut-on en vouloir à l'amoureux des USA de se sentir cocufié... d'être en colère? »

"I was truly educated in California, where at 18, at the Dramatic Art Institute, I felt the first pangs of love. Thea... the boy's dorm manageress, was the woman I lost my virginity to. It's true that my films are now shown, albeit late, in all prestigious American universities. Honestly, which one of us has never been seduced by Fred Astaire's elegance or by Cyd Charisse's legs? Then came injustice, double standard and the inexplicable shift against the declared enemy. Can one resent a fervent lover of the USA who feels cheated and angered at watching his dream transgressed again and again with total impunity?"

IDRISSA OUEDRAOGO - Burkina Faso

Kini et Adams (Kini and Adams) / 1997 ; Samba Traore / 1993 ; Yaaba / 1989 ...



12.48 PM

« L'attentat du 11 septembre a été vécu en direct dans le monde entier, y compris en Afrique où les populations se sont associées à l'élan de soutien du reste du monde vis-à-vis du peuple américain. Mais, l'Afrique attend-elle aussi le même élan de solidarité des autres peuples vis-à-vis des nombreux fléaux auxquels le continent est confronté. »

"The attacks of September 11 th were experienced live throughout the planet, as well as in Africa, where populations associated themselves to the worldwide surge of solidarity. But Africa is also waiting for the same surge of solidarity from other populations in order to fight the numerous curses the continent has to face."

MIRA NAIR - Inde

Le mariage des moussons (Monsoon Wedding) / 2001 ; Mississippi Masala / 1991 ; Salaam Bombay! / 1988 ...



07.18 PM

« J'avais envie de faire un film sur la réalité de la vie pour nous, Asiatiques du sud, à New York City après le 11 septembre. L'existence a changé de façon irrévocable, et, je le pense, pour toujours. La phobie contre l'Islam qui a envahi le monde de New York à Janin, jusqu'à Gujarât, me dérange profondément. En tant que réalisateurs, il m'a semblé qu'il était temps pour nous de prendre la parole. Notre film raconte une histoire vraie: la quête d'une mère à la recherche d'un fils qui, en ce jour funeste, n'est jamais rentré à la maison. »

"I wanted to make a film about the reality of life for us South Asians in New York City after Sept. 11 th. Life has changed irrevocably, and I think, forever. From New York to Jenin to Gujarat, the Islamophobia that has taken over the world disturbs me immensely. As a film maker, I thought it was about time we spoke up. Our film is based on a true story of a mother's search for her son who did not return home on that fateful day."

ALEJANDRO INARRITU - Mexique

Amours chiennes (Amores perros) / 2000 ...



05.48 AM

« Le jour du 11 septembre, la réalité a tué la fiction. Je me souviens que mes mains tremblaient de façon incontrôlée tandis que je regardais pour la première fois de ma vie, 3 000 personnes mourir en direct à la télévision. Nous avons déjà tout vu. J'espère seulement que je parviendrai à exprimer une partie de ce que j'ai ressenti pendant cette journée si noire et si horrible pour l'humanité. »

"On Sept. 11, fiction was killed by reality. I remember my hands were shaking uncontrollably while I was watching for the first time in my life, 3 000 people dying live on TV. We have already seen everything. I only hope I will be able to express something of what I felt on that dark and horrible day for humanity."